



Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/24369\*  
6 August 1992  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА МОЛДОВЫ  
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 31 ИЮЛЯ 1992 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Постоянный представитель Республики Молдова при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить настоящим письмо Президента Республики Молдова Его Превосходительства г-на Мирчи Снегура на его имя, а также сопроводительное письмо Министра иностранных дел Республики Молдова.

Постоянный представитель Республики Молдова будет весьма признателен за принятие необходимых мер по распространению вышеуказанных документов по возможности в кратчайшие сроки среди членов Совета Безопасности в качестве документа Совета Безопасности.

---

\* Переиздается по техническим причинам.

S/24369\*  
Russian  
Page 2

Приложение

Письмо Министра иностранных дел Молдовы от 31 июля 1992 года  
на имя Генерального секретаря

Настоящим препровождаю Вам письмо Президента Республики Молдова Мирчи Снегура. Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Николае ЦБУ  
Министр иностранных дел

/...

Дополнение

Письмо Президента Республики Молдова от 31 июля 1992 года  
на имя Генерального секретаря

Имею честь сообщить Вам, что 21 июля 1992 года мы с Президентом Российской Федерации г-ном Б. Ельциным подписали Соглашение о принципах мирного урегулирования вооруженного конфликта в Приднестровском районе Республики Молдова. Данное Соглашение, копия которого прилагается к настоящему письму, имеет своей целью немедленное прекращение огня и политическое урегулирование конфликта в полном соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций и Сопредседания по безопасности и сотрудничеству в Европе.

После прекращения огня и разъединения сторон, участвующих в конфликте, будет введен в действие механизм, который был разработан по решению министров иностранных дел Республики Молдова, Румынии, Российской Федерации и Украины и который предусматривает размещение военных наблюдателей, организацию миссии по контролю за соблюдением прав человека и миссии доброй воли и посредничества.

Руководство Республики Молдова считает крайне важным поставить Вас в известность о принятых мерах, которые, по нашему убеждению, будут способствовать мирному урегулированию конфликта в соответствии с нормами международного права.

Но, к сожалению, наши попытки урегулировать кризис политическими средствами блокируются деструктивными силами, которые продолжают серьезно нарушать Соглашение о прекращении огня, что приводит к человеческим жертвам, главным образом в городе Бендеры (Тирно). Это вызывает у нас серьезное беспокойство и заставляет усомниться в искренней заинтересованности противоположной стороны в мирном урегулировании конфликта.

Поэтому я буду признателен, если Вы рассмотрите возможность направления в Республику Молдова миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций, задача которой будет состоять в наблюдении за выполнением положений Соглашения, а также за процессом восстановления мира в восточном районе Молдовы.

Хочу просить Вас принять меры к тому, чтобы настоящее письмо было распространено в качестве документа Совета Безопасности.

/...

S/24369\*

Russian

Page 4

Пользуюсь случаем, чтобы заверить Вас, г-н Генеральный секретарь, в твердом намерении руководства Республики Молдова развивать многогранное сотрудничество с Организацией Объединенных Наций в интересах поддержания мира и международной безопасности.

Мирча СНЕГУР

/...

Приложение

[Подлинный текст на русском языке]

СОГЛАШЕНИЕ

о принципах мирного урегулирования вооруженного конфликта  
в Приднестровском регионе Республики Молдова

Республика Молдова и Российская Федерация,

стремясь к скорейшему и полному прекращению огня и урегулированию  
вооруженного конфликта в приднестровских районах мирными средствами;

подтверждая приверженность принципам Устава ООН и Сопредседания по  
безопасности и сотрудничеству в Европе;

приветствуя принципиальное взаимопонимание, достигнутое 3 июля 1992 года  
между Президентом Республики Молдова и Президентом Российской Федерации,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. С момента подписания Соглашения конфликтующие стороны берут на себя  
обязательства предпринять все необходимые меры к полному прекращению огня, а  
также любых вооруженных действий друг против друга.

2. С прекращением огня конфликтующие стороны приступают к отводу частей  
своих вооруженных сил и иных формирований, боевой техники и вооружения и  
завершают этот процесс в течение семи суток. Целью такого разъединения  
является создание зоны безопасности между сторонами в конфликте. Конкретные  
координаты зоны будут определены особым протоколом сторон, участвующих в  
выполнении данного Соглашения.

Статья 2

1. В целях обеспечения контроля за осуществлением мероприятий,  
указанных в статье 1, а также обеспечения режима безопасности в упомянутой  
зоне учреждается объединенная Контрольная комиссия, состоящая из  
представителей трех сторон, участвующих в урегулировании. Комиссия использует  
в своей работе созданные в соответствии со всеми предыдущими договоренностями,  
в том числе четырехсторонними, группы военных наблюдателей. Контрольная  
комиссия приступает к выполнению задач, возложенных на нее настоящим  
Соглашением, в течение семи суток с момента подписания Соглашения.

/...

2. Каждая из сторон, участвующих в работе Комиссии, назначает в ее состав своих представителей. Местом пребывания Контрольной комиссии является город Бендеры.

3. С целью реализации вышеуказанных мероприятий в подчинение Контрольной комиссии прилагаются созданные на добровольной основе воинские контингенты, представляющие стороны, участвующие в выполнении данного Соглашения. Размещение этих контингентов и их использование для обеспечения режима прекращения огня и безопасности в зоне конфликта осуществляется в соответствии с решениями Контрольной комиссии на основе консенсуса. Численный состав, статус, условия ввода в зону конфликта и вывода из нее воинских контингентов определяются отдельным протоколом.

4. В случае нарушения условий настоящего Соглашения Контрольная комиссия проводит расследование его обстоятельств и срочно принимает надлежащие меры по восстановлению мира и правопорядка, а также по недопущению подобных нарушений в дальнейшем.

5. Финансирование деятельности Контрольной комиссии и приданных ей сил осуществляется всеми сторонами на долевой основе.

#### Статья 3

Город Бендеры как место пребывания Контрольной комиссии и в силу особой сложности обстановки объявляется районом с повышенным режимом безопасности, который обеспечивается воинскими контингентами сторон, участвующих в выполнении данного Соглашения.

#### Статья 4

Части 14 армии Вооруженных Сил Российской Федерации, дислоцированные в Республике Молдова, будут строго соблюдать нейтралитет. Обе стороны в конфликте берут на себя обязательство уважать нейтралитет и воздерживаться от любых противоправных действий в отношении военного имущества, военнослужащих этой армии и членов их семей.

Вопросы о статусе армии, порядке и сроках ее поэтапного вывода будут определены в ходе переговоров между Республикой Молдова и Российской Федерацией.

#### Статья 5

1. Конфликтующие стороны считают недопустимым применение любых санкций и блокад. В этом контексте будут незамедлительно устранены любые помехи на пути движения товаров, услуг и людей, а также приняты надлежащие шаги к отмене чрезвычайного положения на территории Республики Молдова.

2. Конфликтующие стороны незамедлительно приступят к переговорам относительно урегулирования вопросов, касающихся возвращения беженцев к местам их постоянного проживания, оказания помощи населению пострадавших районов и восстановления хозяйственных и жилых объектов. Российская Федерация окажет в этом необходимое содействие.

3. Конфликтующие стороны предпримут все меры для беспрепятственного допуска международной гуманитарной помощи в зону урегулирования.

#### Статья 6

Для распространения объективной информации о положении в зоне урегулирования стороны создают при Контрольной комиссии совместный пресс-центр.

#### Статья 7

Стороны исходят из того, что предусматриваемые данным Соглашением меры являются важной составной частью процесса урегулирования конфликта мирными, политическими средствами.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.

Действие настоящего Соглашения прекращается по согласию сторон или в случае выхода из него одной из договаривающихся сторон, что влечет за собой прекращение деятельности Контрольной комиссии и приданных ей воинских контингентов.

Совершено в г. Москве июля 1992 года в двух экземплярах, каждый на молдавском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Республику Молдова

За Российскую Федерацию

-----